

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 18 (1956)  
**Heft:** 9

**Rubrik:** Questionnez - on vous répondra!

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

leur attitude à l'égard des «autres» serait plus objective et plus bienveillante. Les rapports des différents usagers de la route deviendraient de ce fait plus normaux, plus humains.

Ne vaudrait-il pas la peine d'en faire l'essai ? S'il arrivait une fois qu'une question particulière représente un casse-tête chinois, il y aurait toujours possibilité de discuter ensemble afin de chercher une solution raisonnable en commun. Vouloir, c'est trouver un moyen !

Il nous tarde de savoir quelle est votre opinion à ce sujet et d'en informer nos lecteurs.

R. Piller

### Conducteurs de tracteurs !

Ces lignes doivent vous stimuler à vous comporter avec encore davantage de discipline et d'égards dans la circulation routière.

N'oubliez pas que la position spéciale vous crée des obligations !

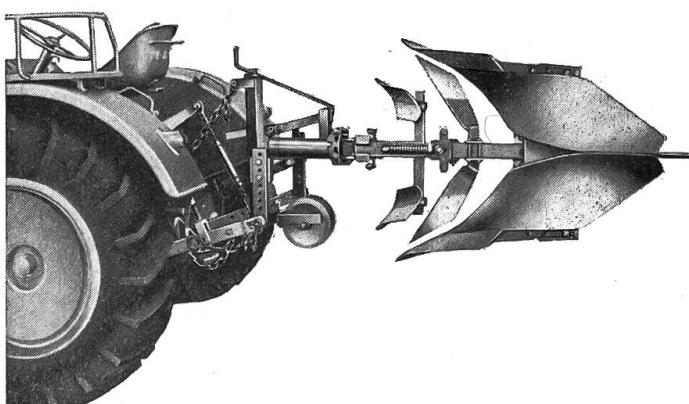
## Questionnez — on vous répondra !

### Question:

Dans le numéro 7/56, à la page 17, une illustration représente un nouveau dispositif de réfrigération pour le lait en boîtes, qui a été exposé au Salon international des machines agricoles de Bruxelles 1956. Quelle est la maison qui assure la vente de tels appareils en Suisse ?

### Réponse:

Pour autant que ce dispositif réfrigérant ne puisse être obtenu dans le commerce, on peut s'adresser à l'Office commercial de l'Union suisse des acheteurs de lait, Gurtengasse 6, à Berne.



automatique ou à goupille de sûreté, actionnée par relevage hydraulique ou relevage à main.

Prospectus, offres et documentation par le constructeur:

### Charrues à tracteurs

## Allamand

pour toutes marques de tracteurs

■ Charrue réversible pour attelage à 3 points avec déclenchement automatique

■ Charrue portée alternative avec déclenchement

**Allamand s.a. Ballens**  
machines agricoles — tracteurs